



ĐĂNG KÝ THI CÔNG LẮP ĐẶT VÀ TRANG TRÍ NỘI THẤT

FIT-OUT & DECORATION WORK APPLICATION

Tòa nhà/ *Tower's name*: _____ Ngày/ *Date*: _____

A) Chi tiết/ *Particulars*:

Căn hộ/ *Unit*: _____

Tên Chủ sở hữu/ *Owner's name*: _____

Tên Nhà thầu/ *Fit-out Contractor's name*: _____

Người liên lạc/ *Contact person*: _____

Điện thoại/ *Telephone*: _____

Thời gian thi công/ *Fitting-out period*: Từ/ *From* _____ Đến/ *To* _____

B) Hạng mục hoàn thiện lắp đặt và trang trí nội thất/ *Fit-out & Decoration items*:

(Vui lòng đính kèm bản vẽ chi tiết/ *Please attach Fit-out drawings*)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

C) Cam kết/ *Undertaking*:

1. Chúng tôi đã đọc "Sổ tay Hướng dẫn Lắp đặt Trang trí Nội thất" của Tòa nhà và hiểu rõ cũng như chấp thuận tuân thủ đúng mọi điều khoản đặt ra trong quy định đó. Chúng tôi sẽ tuân thủ, tại mọi thời điểm, những quy định khác của Tòa nhà cũng như những luật lệ Việt Nam hiện hành và sẽ chịu trách nhiệm đối với mọi ảnh hưởng đến và/ hoặc khiếu nại từ các Chủ hộ, khách thuê khác đang sinh sống tại cũng như Ban Quản lý */We have read the "..... Fit-out/ Decoration Manual" and agree to abide by the rules and regulations set out in the Handbook. We shall comply with all Building Regulations and other laws and regulations in effect*

in Vietnam at all times and shall indemnify all of other Apartment Owners/ Tenants of..... and the Management Office against action or claims which may result from any non-compliance.

2. Theo quy định của, chúng tôi chấp nhận việc thanh toán một khoản ký quỹ là **25.000.000VNĐ** đến Ban Quản lý. Số tiền này được dùng để khắc phục hậu quả trong trường hợp xảy ra những việc làm trái phép (nếu có) bất kể do Chủ sở hữu hay nhà thầu thực hiện trong quá trình trang trí/lắp đặt nội thất. Chúng tôi cũng cam kết sẽ dọn dẹp rác thải, phế liệu thi công (nếu có) và sửa chữa những thiệt hại phát sinh (nếu có) cho các tiện ích chung, khu vực chung trong quá trình trang trí/lắp đặt nội thất. Chi phí cho thiệt hại, nếu xảy ra, sẽ không giới hạn trong khoản đặt cọc trên mà được tính dựa trên chi phí sửa chữa/ thay mới thực tế./ *As required by the Rules and Regulations of, we agree that a reinstatement deposit of VNĐ 25,000,000 will become immediately payable by the Owner/ its Contractor to the Management Office should any unauthorized works be carried out, irrespective of whether the unauthorized works are carried out by the Owner or its Contractor and/or ensure the proper disposal of debris and making good of any damage (if any) caused to common areas, communal facilities during Decoration/Fit-out work. The damages, if incurred will not be limited to this amount and shall be according to the actual replacement / repair cost.*

3. Chúng tôi cam kết chỉ thuê thợ điện, thợ nước có chứng chỉ và đăng ký với Ban Quản lý trước khi thực hiện bất kỳ công việc nào liên quan đến việc lắp đặt hệ thống điện nước. / *We shall employ only certified and registered electricians and plumbers for any works involving electrical and plumbing installation.*

4. Chúng tôi cam kết rằng công nhân sẽ đeo thẻ làm việc do Ban Quản lý cung cấp trong suốt thời gian làm việc bên trong toà nhà. / *We understand that Fit-out workers are required to wear the working permit cards issued by the Management Office when they are working in the Building.*

5. Chúng tôi hiểu rằng bất kỳ các hạng mục nào liên quan đến đục đẽo, kết nối điện nước một cách trái phép hoặc không thu dọn rác thải thi công hàng ngày là vi phạm nội quy và quy định của toà nhà. Chúng tôi đồng ý chịu trách nhiệm bồi thường cho các khoản chi phí sửa chữa và kiểm tra phát sinh do vi phạm Nội quy và Quy định của Toà nhà. / *We understand that any unauthorized tapping/ connection of electrical power, plumbing & drainage pipe or improper disposed of decoration debris at public areas are in breach of the Fit-out Rules and Regulations. We agree to be responsible for any cost incurred of necessary repairing and checking arising from any act contrary to the Fit-out Rules and Regulations.*

6. Chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm đối với mọi hư hỏng gây ra cho các tiện ích công cộng của Tòa nhà trong quá trình lắp đặt và trang trí nội thất. / *We are responsible for any damages caused to the Building's public facilities throughout the Fit-out & Decoration work.*

7. Chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm đối với mọi hành vi không đúng đắn và cẩu thả của công nhân cũng như những hành động gây ra hư hỏng, bất tiện, thiệt hại hoặc gây thương tích cho



bất cứ người nào trong quá trình lắp đặt và trang trí nội thất. / *We are fully responsible for any misconduct and carelessness of the workers or resulting in damage, inconvenience, nuisance or injury to any person during the course of Fit-out & Decoration work.*

8. Chúng tôi hiểu và hoàn toàn tuân theo tất cả Nội quy và Quy định của Tòa nhà và Quy định về lắp đặt và trang trí nội thất của Ban Quản lý. / *We fully understand and agree to observe and comply with all Rules, Regulations and Fit-out & Decoration Regulations set by the Management Office.*

Dưới đây là những văn bản, tài liệu đính kèm sẽ được nộp cùng với đăng ký này. / *The below documentations will be enclosed with this form upon the submission.*

Ghi chú/ Notes

1. Giấy phép đăng ký kinh doanh/ *Business License*

2. Sơ đồ - Bản vẽ - Đồ thi/ *Plans - Drawings - Schematics*

3. Đơn đăng ký giấy phép thi công/ *Work Permit Registration Form*

Chủ sở hữu

Owner's signature

Nhà thầu

Contractor's signature

Ngày/ *Date*: _____

Ngày/ *Date*: _____